

Електронно-інформаційна газета

січень - березень №6

InfoBiz

UKRAINE



Вузловий пункт інформаційно-освітнього центру ВіЗ в Україні

InfoBiZ

U K R A I N E

- 3** Рабочая встреча мультипликаторов УП BiZ в Украине
- 8** Семинар BiZ по «Прикладному творчеству» в г. Павлодар (Казахстан) 1- 5 февраля 2010г.
- 11** Тренинг для тренеров с. Ясная Поляна Я. Шкандала (7-14 февраля)
- 13** Семинар BiZ по молодежной работе для лидеров немецких молодежных организаций Украины
- 15** Семинары-практикумы BiZ по танцевальному и хоровому творчеству
- 16** Творческий отчёт по семинару BiZ Украина «Хоровое творчество»
- 18** Новости из Москвы. Расширенное заседание координационного совета BiZ 2010
- 19** Выставка «Treffen der Generationen», пленэр немецких художников Украины
- 20** Юбилей Украинско-Немецкого Форума
- 23** 365 дней хорошего настроения



Рабочая встреча мультипликаторов УП ViZ в Украине

Из протокола рабочей встречи



Рабочую встречу мультипликаторов УП ViZ в Украине открыла Татьяна Радченко – КУП ViZ в Украине, поприветствовала всех участников и ознакомила с ходом рабочей встречи, озвучила цели и задачи рабочей встречи (*Начало встречи было снято на видео в виде короткого видеоролика*).

С приветственным словом выступили также Владимир Лейсле – Председатель Совета немцев Украины, Ирина Роот – заместитель Генерального директора БФ «Общество Развития» и Инна Завалий – администратор ЦНК «Видерштраль».

1. Подведение итогов деятельности УП ViZ в Украине за 2009 год.

Т.Радченко ознакомила с планом работы рабочей встречи мультипликаторов и отметила, что за 2009г. в Украине было проведено 13 семинаров и 2 перенесено на 2010 год, 1 рабочая встреча мультипликаторов, а также выпуск 5 номеров «InfoViZ Ukraine». На заочном обучении в Москве находятся: А.Семиныхина, Е.Бобровский, О. Фингер. В 2009 году создан «Единый банк мультипликаторов», в числе которых 7 – из Украины (Т. Радченко, А. Шардт, С. Пилипенко, Е. Типалова, В. Готман, Я. и Н. Шкандала). В январе 2010 прошёл тренинг ViZ для тренеров в с.Ясная Поляна, где от Украины приняла участие Ярослава Шкандала. В начале апреля будет проведён повторный тренинг, в котором смогут принять участие и другие мультипликаторы.

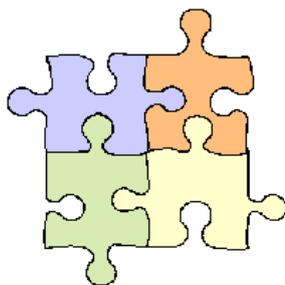
2. Отчётность мультипликаторов и КУП ViZ в Украине за 2009 год.

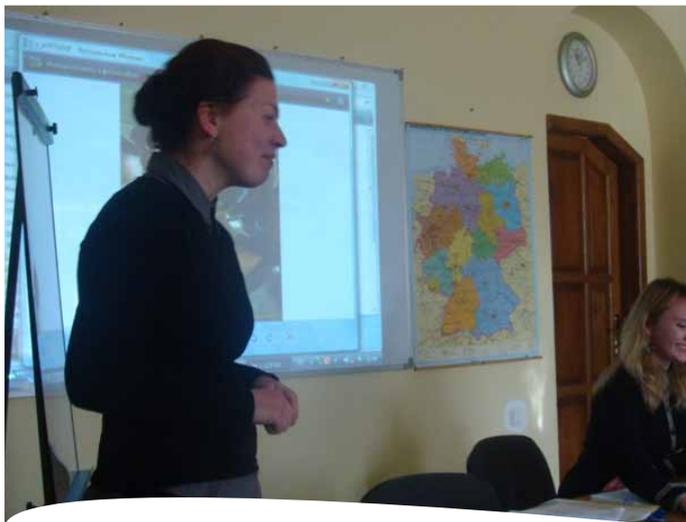
С.Цех (Танцевальное творчество) проинформировала участников встречи, что проведение семинара перенесено на 2010 год, а также сообщила, что проект, выигравший в конкурсе грантов БФ «Общество Развития» в 2008 году, по созданию видеобазы танцевального творчества, в процессе завершения.

23 января 2010 г. в г. Киеве в Бюро немецких общественных организаций состоялась рабочая встреча мультипликаторов ViZ в Украине 2010, в которой приняли участие КУП ViZ в Украине Татьяна Радченко «Работа с детьми», заместитель генерального директора БФ «Общество Развития» Ирина Роот, руководитель ЦНК «Видерштраль» Людмила Коваленко, администратор ЦНК «Видерштраль» Инна Завалий, а также большинство мультипликаторов ViZ Украина Владимир Лейсле, Председатель Совета немцев Украины, «Молодёжная работа», Светлана Цех «Танцевальное творчество», Светлана Пилипенко «Хоровое творчество», Татьяна Марцишевская «Хоровое творчество», Елена Типалова «Танцевальное творчество», Ярослава Шкандала «Лингвистические лагеря», Екатерина Пономаренко «Молодёжная работа», Ксения Цукарева «Фандрайзинг», Виктория Готман «Здоровый образ жизни», Сергей Дудников «Информационная работа» и Евгений Бобровский «Информационная работа».

На повестке дня было запланировано обсуждение и отчётность по следующим пунктам:

1. Подведение итогов деятельности УП ViZ в Украине за 2009 год.
2. Отчётность мультипликаторов и КУП ViZ в Украине за 2009 год.
3. Плюсы и минусы работы направлений ViZ за 2009 год.
4. Планирование деятельности на 2010 год.
5. Открытые вопросы.





были проведены и другие 3 семинара:

- 1) Семинар для переводчиков в феврале 2009 года (в с. Кудрявка). Референты: Е.Смирнова и В.Черныш.
- 2) Семинар «Контактный менеджмент» в Одессе, на который приглашали руководителей организаций.
- 3) Семинар «PR и Презентации» в г. Киеве с целью подготовки к проведению IV Съезда немцев Украины.

Е. Бобровский и С. Дудников (Информационная работа) проинформировали о проведении семинара 21.03.2009 г. совместно с Гете-Институтом в г. Киеве, который был направлен на обучение для развития сайта.

Я. Шкандала (Лингвистические лагеря) предоставила отчет о проведённой работе в виде видеоролика.

Т. Радченко (Работа с детьми) сообщила о проведении 3 семинаров:

- 1.Блок в семинаре «Лингвистические лагеря» «Profi-Team. Sprachcamps 2009»
- 2.Семинар «Deutsch mit Rhythmus» в г. Николаев
3. Блок языкового семинара «Spracharbeit: Deutsch mit Rhythmus, Theaterwerkstatt, Deutsch am Computer».



Е. Тупалова и С. Пилипенко (Танцевальное и хоровое творчество) представили отчет в фотографиях о проведенном семинаре в г. Чернигове в помещении областной филармонии. В форуме «Дотянись до Оскара рукой» они, как мультипликаторы BiZ, организовывали концертную часть, а также поделились опытом о детском лагере «Прибрежная» в г. Феодосия, о мероприятиях «Отдыхаем и работаем вместе» на берегу Десны и «Поліське коло».

Т. Радченко попросила мультипликаторов больше информировать КУП BiZ в Украине о проведенной работе.

К. Цукарева и Е. Пономаренко (Молодёжная работа и фандрайзинг) представили отчёт в виде POWERPOINT – презентации. Проинформировали о том, что в апреле 2009 года проведен совместный семинар по молодёжной работе и фандрайзингу в Киеве.

В. Готман (ЗОЖ) проинформировала, что провела Блок в совместном семинара в апреле 2009г.: «Психологические тематические игры в коллективе», «Эмоциональное выгорание» и «Агрессивное поведение».

В. Лейсле (Молодёжная работа) проинформировал о проведенном семинаре «Молодёжная работа для новичков» в г. Одессе. Второй семинар был запланирован на декабрь 2009 г., но в связи с эпидемией, его перенесли на 2010 год. Предложил провести в форме выходного дня на протяжении года.

И. Роот сообщила, что в 2009 году, кроме семинаров по традиционным направлениям BiZ



3. Плюсы и минусы работы направлений BiZ за 2009 год.

В ходе обсуждения мультипликаторы отметили следующее:

плюсы работы BiZ:

- грамотность и компетентность КУП BiZ в Украине – Т. Радченко;
- рост количества участников семинаров из Украины;
- семинары BiZ приблизились к реальным потребностям немецкого меньшинства;
- появилась прозрачность информационной работы (рассылки);
- применение знаний в разных областях деятельности (разнообразие деятельности);
- эффективное сотрудничество между BiZ Москва, УП (ЦНК «Видерштраль»), Бюро Совета немцев Украины, БФ «Общество Развития», мультипликаторами;
- издание «InfoBiZ Ukraine»;
- семинар по стратегическому планированию;
- готовность и опыт проведения Центрального семинара BiZ в Украине.



недостатки работы BiZ:

- недостаточная организационная работа BiZ в Москве;
- BiZ Москва не учитываются просьбы о месте и сроках проведения семинаров (танцевальное творчество);
- не прописан критерий качества работы BiZ;
- единственный источник финансирования;
- географическая отдаленность семинаров BiZ (г. Новосибирск, г. Омск, г. Томск);
- отсутствие (кроме лагерей) других форм встреч для общения немецкой молодёжи.
- недостаток мониторинга работы BiZ;

4. Планирование деятельности на 2010 год.



После обсуждения в рабочих группах и общего согласования участники встречи решили следующее:

- определить сроки проведения семинаров BiZ в Украине на 2010 год;
- обеспечить сертификатами участников семинаров;
- создать информационную базу по направлениям. Ответственные: Л. Коваленко, Т. Радченко. Срок реализации: до 1 июня 2010 года.
- обновить презентации мультипликаторов для подготовки к печати брошюр об услугах мультипликаторов. Ответственная: Л. Коваленко. Срок реализации: до конца апреля разработка концепции.
- доработать анкету для сбора базы данных, которую можно будет использовать далее для портала, провести анкетирование и мониторинг немецких общественных организаций для создания общего банка данных (на основе анкеты подготовленной ранее С. Цех). Ответственные: С. Цех, К. Цукарева, В. Лейсле. Срок реализации: до 1 марта доработка анкеты (ответственная К. Цукарева), рассылка и сбор информации (ответственная С. Цех).
- проводить тренинги для мультипликаторов;
- активизировать работу «Info BiZ Ukraine» (электронная газета);
- способствовать созданию структуры BiZ на портале, содействовать в разработке портала немцев Украины. Ответственные: В. Лейсле, Е. Бобровский, С. Дудников. Срок реализации: до апреля 2010 г. и доработка - в течении года.
- отправить письмо в BiZ Москва с просьбами о сроках и месте проведения семинаров, о возможности использования авторских материалов. Ответственный: Т. Радченко. Срок реализации: конец февраля.
- проводить каждому мультипликатору по одному семинару в год, а также подготовить по 2 статьи для информационного издания.

В. Лейсле подчеркнул, что пункты в Программе этносоциального развития немецкого меньшинства в Украине в 2009-2013г.г., принятой на IV Съезде немцев Украины, пересекаются с работой BiZ:

- 1) в июне 2010 разработать целевые программы «Образование», направленные на сохранение национальных традиций, истории, языка, культуры;

- 2) разработать совместные годовые операционные планы;
- 3) до конца 2010 года провести социологическое исследование актуального положения немецкого меньшинства в Украине;
- 4) принять меры по обеспечению регулярной работы официального печатного органа немцев Украины;
- 5) нормализовать работу Интернет-Портала немцев Украины;
- 6) организовать регулярные совместные выставки художников писателей и поэтов этнических немцев Украины, Германии и бывших стран СНГ;
- 7) провести консультации с деловыми людьми немецкой диаспоры с целью создания Союза немцев-предпринимателей Украины;
- 8) выступить инициатором установления и развития дружеских связей между городами-побратимами.

5. Открытые вопросы

Я. Шкандала выступила с предложением улучшить освещение для проведения семинаров в конференц-зале Бюро Совета немцев Украины. Ответственная: С. Цех. Ср Four Horsemen Of 2012 ок реализации: до конца апреля 2010 года.

Т. Радченко: Встреча прошла в очень дружеской тёплой атмосфере. Было интересно и полезно подвести итоги работы УП ViZ в Украине за год, увидеть прогресс и чётко спланировать дальнейшую деятельность ViZ в Украине на 2010 год. По традиции завершающей нотой было поднятие бокалов с шампанским за дружную команду ViZ, активность всех участников рабочей встречи и их готовность работать на благо ViZ.



Мультипликаторы ViZ 2010

Ангелина Шардт – Менеджмент ЦВ

Ольга Пащенко – Менеджмент культурно-досуговой сферы

Ярослава Шкандала – Лингвистические лагеря

Наталья Шкандала – Лингвистические лагеря

Татьяна Радченко – Работа с детьми

Елена Шаврукова – сомультпликатор по работе с детьми

Александр Дынгес – История и краеведение

Владимир Лейсле – Молодёжная работа

Екатерина Пономаренко – Молодёжная работа

Сергей Дудников – Информационная работа

Евгений Бобровский – Информационная работа

Светлана Цех – Танцевальное творчество

Елена Типалова – Танцевальное творчество

Светлана Пилипенко – Хоровое творчество

Татьяна Марцишевская – Хоровое творчество

Ольга Нестина – Фандрайзинг

Ксения Цукарева – Фандрайзинг

Виктория Готман – ЗОЖ (на 1 год за пределами Украины)



ПЛАН проведения семинаров BiZ в Украине на 2010 г.

№ п/п	Дата проведения	Направление	Место проведения	Ответственные
*	23 января	Рабочая встреча мультипликаторов BiZ 2010	Киев	Т. Радченко ЦНК «Видерштраль»
1	2 – 13 февраля	Доклад по молодёжной работе в рамках Зимнего молодёжного лагеря	Чинадиево	В. Лейсле
2	6 – 7 марта	Семинар для молодых проект-менеджеров	Киев	В. Лейсле
3	13 – 14 марта	Семинар по танцевальному творчеству	Киев	С. Цех
4	20 - 21 марта	Семинар по хоровому творчеству	Киев	Т. Марцишевская С. Цех
5	срок будет установлен позже	Фандрайзинг и молодёжная работа в рамках в рамках 20-летия немецкого движения в Украине	Киев	К. Цукарева К. Пономаренко
6	май 14 - 16	Семинар для преподавателей и воспитателей детских лагерей с блоками по языковой работе, хоровому и танцевальному творчеству и здоровому образу жизни	Киев	Я/Н. Шкандала С. Цех Т. Марцишевская В. Лейсле Т. Радченко
7	начало июня	Семинар по Интернет-технологиям перед открытием портала Блок по информационной работе, концепция портала	Киев	С. Дудников Е. Бобровский
8	20-22 июля	Семинар по направлению «История и краеведение»	Одесса	А. Дынгес
9	20-22 июля	Семинар «Национальная идентичность через языковую идентичность»	Одесса	Е. Шаврукова Д. Федоренко
10	конец сентября-начало октября	Мастер-класс для руководителей немецких общественных организаций по информационной работе, психологии в рамках 20-летия немецкого движения в Украине	Киев	К. Цукарева О. Нестина С. Дудников Л. Шамрай
11	сентябрь – октябрь	Фандрайзинг	Киев	К. Цукарева О.Нестина
12	октябрь	“Семинар для новичков»	Киев	В. Лейсле
13	октябрь	Семинар по направлению “Языковая работа”	Киев	Т. Радченко Е. Шаврукова
14	по договорённости	Семинар по направлению «Социальная работа»	Киев	А. Шардт, В. Цуркан



Семинар BiZ по прикладному творчеству

С 1-го по 5-ое февраля 2010 года в городе Павлодар (Казахстан) состоялся Семинар BiZ по прикладному творчеству.

В данном международном семинаре приняли участие мультипликаторы и активисты немецких обществ из Казахстана, России, Украины и Кыргызстана.

Программу семинара формировали 3 основных блока: Basteln, Кухня российских немцев и Немецкий народный костюм.

Участников семинара принимали в Доме Дружбы, специально построенном для нужд национальных меньшин города и области.

Открытие, как и закрытие семинара, проходило в конференц-зале Дома Дружбы при участии, секретариата АНК Павлодарской области - Стрельчук Ю., администрации Дома Дружбы - Ахметовой К., председателя ПООН «Возрождение Руф В. и менеджера по образовательным программам, Моисейчевой М. под чутким руководством Литневской Ольги – координатора данного узлового пункта.

«**Basteln**» (референт - Бутина Кира) состоял из нескольких блоков:

1. Оформление помещения к празднику (Ostern)



2. Создание композиций из бумажных полосок



3. Декорирование бумажными верёвочками



4. Куиллинг



5. Создание инсталляций и панно в технике сквозного вырезания



6. Приёмы декорирования праздничного стола



«Кухня российских немцев» (референт - Леонграт Тамара) также состояла из нескольких частей, а именно:

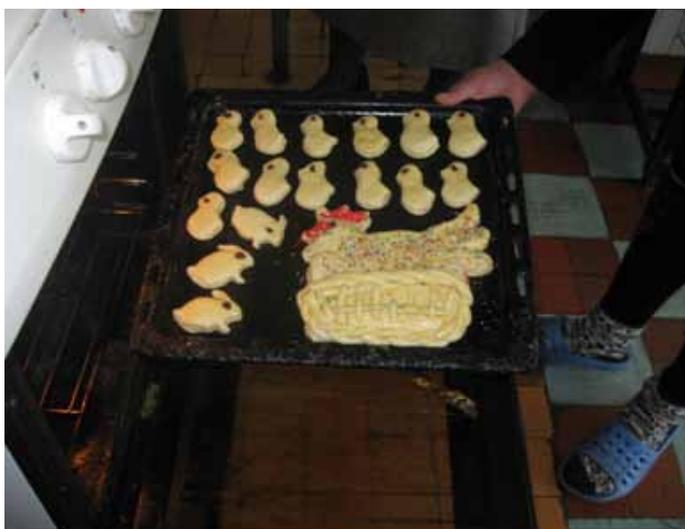
1. Основное блюдо



2. Яблочный пирог



3. Пасхальная выпечка

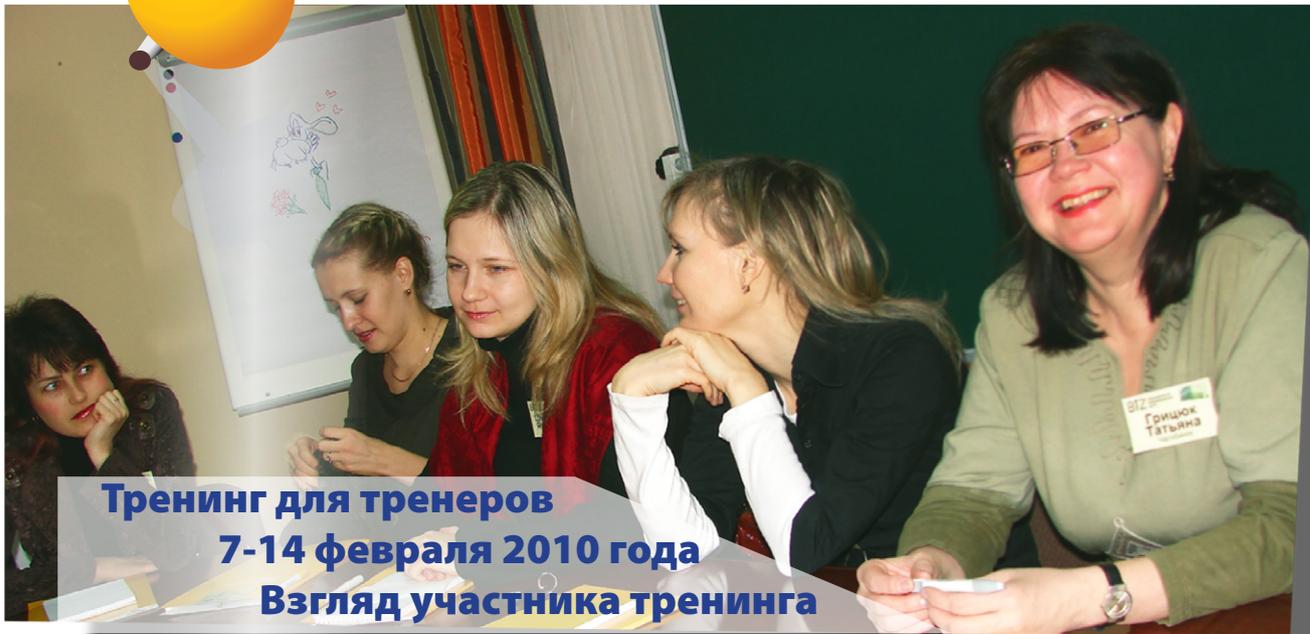
«Немецкий национальный костюм»
(референт – Арндт Елена)

В данном блоке участники семинара имели возможность не только познакомиться с историей костюма российских немцев на основе материалов книги «Национальный костюм немцев Поволжья», а также непосредственно познакомиться, пообщаться и проконсультироваться с автором этой книги – Еленой Арндт.

В завершении семинара все участники получили Свидетельства BiZ, Книгу рецептов российских немцев, Книгу о немецком национальном костюме и диск со всеми материалами и фотографиями.

В целом впечатления от семинара замечательные. Информационная и эмоциональная наполненность всех участников – лучшее доказательство успешного проведения данного семинара.

Смишная Юлия



Тренинг для тренеров 7-14 февраля 2010 года Взгляд участника тренинга

Всегда интересно побывать на хорошо организованном образовательном проекте, на котором используются интересные методики и тренинговый аспект. К таким проектам можно отнести тренинг для тренеров, который состоялся в с.Ясная Поляна с 7 по 14 февраля 2010г. Организатором данного тренинга в рамках реализации проекта БИЦ «Единый банк мультипликаторов» была Тульская областная немецкая национально-культурная автономия. Организация тренинга была на высшем уровне: участники проживали в уютном гостиничном комплексе – в одно и двухместных номерах, организаторы тренинга старались создать комфортные условия во всем, информационная база была нацелена на целевую аудиторию. Подводя итоги прохождения тренинга можно сказать только одно – тренинг удался! Каждый участник тренинга уехал немного другим: с хорошими эмоциями, приобретенным опытом и оптимистичным желанием работать и развиваться дальше.

Я, Ярослава Шкандала, мультипликатор БИЦ, Украина была в их числе. Однако, не будем забегать вперед. Для меня это был тренинг личностного роста, мини-школа тренера, где мы учились работать со своим внутренним состоянием, искусству публичных выступлений, работе с малой группой, правильному механизму оценивать себя и других и др. «Тренинг не обучает конечному результату, а формирует основы «на время освоения» тех или иных навыков», – говорил тренер Андрей Кениг, тренер «Тренинга для тренеров», практикующий

тренер с 15-летним опытом тренинговой работы. В тренинге приняли участие 17 мультипликаторов БИЦ из России и стран СНГ, которые приехали со своими наработками и опытом неоднократного проведения семинаров, практикумов и тренингов. Почти каждый день между участниками происходил обмен опытом и мнений. Работа групп начиналась в 10 утра и длилась обычно до 24 часов, что стало привычным для всех участников «Тренинга для тренеров».

В первые два дня тренинга Алексей Гвоздев, ассоциированный тренер НЛП, заставил нас посмотреть на себя со стороны, оценить свою работу с группой, выявить ошибки, которые мы делаем при выступлениях перед аудиторией. В блоке «Искусство публичных выступлений» перед нами ставились разные задачи, среди которых были: демонстрация эмоций, выступление в разных ролях, поддержание внимания группы на себе установленное время, работа со своими жестами и мимикой. Участники групп оценивали выступления своих коллег, давали советы, выявляли пункты, которые можно улучшить. «Каждый тренер должен понимать и пользоваться разными ролями в жизни, которые свойственны ему или нет. Тренер должен чувствовать себя комфортно. Его состояние всегда будет отражаться на группе», объяснял А.Гвоздев.

Немаловажным навыком, которым должен обладать тренер, является умение привлекать внимание. «А как?» – спросили мы. «С помощью «аттракторов» – инструментов привлечения

внимания человека или группы: голоса, акцента, жестов, мимики, состояния, маркирования» – ответили тренера. «Иногда наши жесты противоречат нашим словам, что дезориентирует слушателей, ставит под сомнение смысл сказанного и снижает эффект работы до нуля».

Одним из важных моментов на тренинге было научить участников выступать перед аудиторией, сделать рассказ и выступление простым, логичным и доступным каждому участнику аудитории. В жизни тренера могут быть ситуации, когда выступление необходимо уменьшить по времени или наоборот, растянуть по времени. В этом могут помочь «ментальные карты» – удобная

и эффективная техника визуализации мышления и альтернативной записи Тони Бьюзена. Это удобный способ



построения своего выступления, структурирование информации в визуальной форме в виде схем и картинок. Подводя итоги 2-х дней работы, каждому участнику было дано задание выступить в течение определенного времени перед аудиторией с предложенной темой. Все выступления записывались на видеокамеру и потом послужили материалом для следующего блока тренинга – понятие тренинга и его структура. Что такое тренинг? Каковы отличия тренинга от лекций, семинаров, презентаций, практикумов? В чем его эффективность? На все эти вопросы мы пытались найти ответы в течение нескольких дней тренинга. «Для каждого участника цель тренинга будет всегда индивидуальной, потому что на основе полученных знаний участник вынесет свой собственный опыт и подведет собственные итоги», – говорил Андрей Кениг. Тренинг – особый метод получения знаний, который отличается от своих аналогов тем, что все его участники учатся

на собственном опыте настоящего момента. Каждый момент на тренинге – учебный. Чтобы понимать, каковы промежуточные результаты, Андрей Кениг предложил участникам использовать модель Миллера - Т.О.Т.Е. Модель Т.О.Т.Е. - дает возможность понимать степень развития и достижений на тренинге и выделять контрольные точки развития активности. Аббревиатура Т.О.Т.Е. в переводе с английского расшифровывается как: Тест-Операция-Тест-Выход. Использование этой модели помогает отрабатывать поставленные задачи на тренинге, проводить промежуточный контроль и оценивать промежуточные результаты. Тренинг, с точки зрения информационного потока, медленнее, но эффективнее, чем лекция.

Мне, как участнику, было легко и сложно одновременно. Легко, потому, что было интересно; сложно, потому, что каждый день мы работали над собой, над своими качествами, выполняли поставленные задания и упражнения. Иногда казалось, что поставленная тренером задача очень сложная и мы никогда ее не выполним, но результаты нашей работы доказывали, что нельзя останавливаться на середине, и что хороший результат обязательно наступит.

Для того, чтобы участники немного отдохнули, организаторы тренинга подготовили для нас сюрприз – экскурсию в музей-заповедник Ясная Поляна (Музей-усадьба Л. Н. Толстого). На экскурсии нам рассказали о жизни и творчестве гениального писателя Льва Николаевича Толстого, показали дом писателя, литературный музей, Яснополянские Сады.

Время на тренинге пролетело очень быстро. В предпоследний день тренинга силами участников был подготовлен прощальный вечер с танцевальными и песенными номерами, театральными сценками и историями. Уже в автобусе по пути в Москву мы еще долго вспоминали интересные моменты тренинга, делились хорошими и незабываемыми впечатлениями о тренинге и с ощущением того, что мы стали намного лучше!

Спасибо всем за идею создания такого тренинга!

*Мультипликатор БИЦ по «языковым лагерям»
Ярослава Шкандала*



De-Party, DE-Weekend и практическая молодёжная работа



06-07 марта 2010 года в Киеве состоялся семинар BiZ по «Молодежной работе» для лидеров немецких молодежных организаций Украины. В проекте приняло участие рекордное количество слушателей – 26 человек.

ту», «DE-Weekend» и «Брейн-Ринг на немецком языке». Отдельное внимание было уделено возможностям социальных сетей для поиска и информирования целевой аудитории.



К важным практическим итогам семинара можно отнести то, что слушатели, разработав собственные проекты, определили лучший, совместно доработали его, и отправили на конкурс малых грантов фонда Бёлля, заполнив надлежащим образом все аппликационные формы прямо на семинаре. Так же благодаря семинару большинство организаций принявших участие в обучение, смогли спланировать работу на локальном уровне с учётом всеукраинских проектов ВО НМУ.

Организаторы семинара: Всеукраинское Объединение «Немецкая молодёжь в Украине» и BiZ Украина. Семинар проводится при финансовой поддержке БФ «Общество Развития» г. Одесса.

*Владимир Лейсле,
Мультипликатор BiZ по молодёжной работе*

Об актуальности семинара лучше всего скажет тот факт, что после отбора анкет, желающих принять участие в обучении, было в 3 раза больше чем мест в конференц-зале Бюро немецких общественных организаций в Киеве. Несколько участников приехали на семинар за свой счёт.

Помимо традиционных тем «фандрайзинг» и «практическая молодёжная работа на местах», в программе семинара появился новый и очень эффективный блок – мастер-классы. Благодаря мастер-классам все участники смогли познакомиться с опытом организации и проведения пилотных мероприятий «DE-Par-



Сердечно поздравляем представителей Украины Анну Семенихину, Евгения Бобровского и Олега Фингера с успешным окончанием очно-заочного обучения в Москве! Желаем им реализации намеченных проектов!

DE-PARTY

Проект «Всеукраїнська Вечірка в Німецькому Стилi "De-Party"» проходитьиме в два етапи. Перший – в травні 2010 в рамках святкування Днів Європи в Україні, другий – у вересні-жовтні 2010.

Метою проекту є популяризувати європейську культуру німецькомовних країн, активізувати молодь, яка цікавиться німецькою мовою та культурою, з метою її подальшого активного залучення до соціальної діяльності в громадському секторі.

З 3.05.10 по 31.05.10 у клубах 8 міст України (Київ, Запоріжжя, Луцьк, Чернівці, Херсон, Житомир, Донецьк, Сімферополь) одна за одною проходять вечірки в німецькому стилі. На екранах транслюватимуться відеоролики про Німеччину, Австрію та Швейцарію, а також про німецько-українські молодіжні проекти. Зал буде прикрашено прапорцями, значками, плакатами, фотографіями німецькомовних країн.

Музичний супровід вечірки забезпечать місцеві діджеї. Вони підготують власні ремікси – музичні сети із композицій найпопулярніших німецьких виконавців (Frauenarzt, Xavier Naidoo, Peter Fox, Fettes Brot, DJ Ötzi, Sido, Buschido та ін.). По закінченні проекту планується випустити диск, в який входять найкращі музичні ремікси діджеїв. Цей диск не тільки дозволить українській молоді ознайомитися з найкращими композиціями німецькомовної дискотечної музики, а й проілюструє бачення українськими діджеями з різних регіонів України провідних музичних тенденцій німецькомовних країн.

Під час заходу заплановано виступи танцювальних колективів, які виконуватимуть стилізовані традиційні німецькі та австрійські танці. Обов'язковим елементом вечірки буде наявність інформаційних стендів про програми ДААД, про спільні німецько-українські молодіжні проекти та інформаційні буклети про ФРН, Австрію та Швейцарію. Паралельно увага учасників буде звертатися на особисту

участь у переробці сміття і енергозбереженні. Флаєр з 50% знижкою на напій в клубі можна буде отримати в обмін на 5 кг. макулатури.

В результаті проекту:

- більш ніж 2 тисячі молоді в регіонах України отримає інформацію про культуру і традиції ФРН, Австрії та Швейцарії, діяльність національних меншин та спільні молодіжні проекти німецькомовних країн та України
- буде випущено диск із вибіркою реміксів німецьких музичних композицій українськими діджеями;
- буде зібрано близько 2000кг. макулатури в обмін на флаєри.

Проект є актуальним і суспільно значущим, оскільки розрахований на широку цільову аудиторію. Він містить в собі аспекти культурологічного, традиційного, пізнавального характеру. На регіональному рівні молодь недостатньо поінформована про діяльність німецьких організацій, а також про німецьку мову, культуру і традиції німецькомовних країн. Проект передбачає співпрацю ініціатив на всеукраїнському рівні.

Ми прагнемо через нашу діяльність сприяти розвитку дружніх стосунків між німцями, українцями та іншими народами в Україні. Ми переконані, що через такі малі проекти як «De-Party» можна змінити ставлення до Німеччини та німецькомовної меншини в Україні.

*Керівник проекту
Іван Онисько
Проект-менеджер ВО НМУ
+38 097 9140082*

Семинары-практикумы BIZ для руководителей и участников творческих коллективов немецких общественных организаций Украины по танцевальному и хоровому творчеству



Организатор: Международная общественная организация "Общество немцев Украины - "Видергебурт", при финансовой поддержке БФ "Общество Развития".

Март принёс в Киев не только солнце и весну, но и два семинара-практикума по программе BIZ Украина: "Танцевальное творчество" и "Хоровое творчество".

Оба семинара были успешно проведены в помещении бюро Совета немцев Украины (г. Киев, ул. Олеся Гончара, 44, оф. 3) 13 - 14 марта и 20 - 21 марта 2010 года соответственно.

Семинары были предназначены для повышения квалификации руководителей и участников творческих коллективов немецких общественных организаций Украины.

Референтом семинара-практикума "Танцевальное творчество" была Светлана Цех — мультипликатор BIZ Украина, член Президиума Совета немцев Украины, руководитель Народного театра немецкого танца "Deutsche Quelle", консультант с большим опытом практической работы.

Программа семинара включала в себя следующие темы:

1. Немецкий национальный костюм, его сценическая стилизация
2. Разучивание традиционных немецких народных танцев и песен
3. Стилизация немецких народных танцев
4. Мастер-класс участников
5. Просмотр и обсуждение видеозаписи Всеукраинского фестиваля немецкой культуры "Фройндшафтсфест"/2008

Референтом семинара-практикума "Хоровое

творчество" выступила Татьяна Марцишевская — мультипликатор BIZ Украина, руководитель вокального коллектива "Фрюлинг" общества немцев "Wiedergeburt" г. Стаханов.

Участникам были предложены следующие темы:

1. Хоровые произведения немецких композиторов – классиков
2. Просмотр и обсуждение видеозаписи концерта в г. Лейпциге
3. Deutsche Volkslieder
4. Утренний канон. Детский репертуар
5. "Spielform". Детский игровой репертуар
6. Презентация базисного материала
7. Просмотр и обсуждение видеозаписи мероприятия "Liebe – Show".

Делая выводы из отзывов, участники оценили и хорошую организацию, и насыщенную программу семинаров. Также, отметили высокий уровень проживания и питания. Достоинство оценили информационно-методическое и техническое обеспечение.

Большинство участников семинара оценили качество преподнесения и практическую полезность полученной информации высшим балом. Многие оказались для них новым.

Главным желанием было - увеличить количество дней семинара, что является лучшим доказательством того, что помимо необходимой и полезной информации все участники получили удовольствие!

Кроме того, каждый участник семинара получил комплект раздаточного материала.

Все участники остались довольны и благодарны организаторам за возможность больше узнать немецкую культуру, за наглядный материал, который поможет в дальнейшей работе, за прекрасную атмосферу и замечательную музыку. На следующих семинарах руководители творческих коллективов хотели бы рассмотреть: обряды традиционных праздников, немецкий эстрадный вокал, национальную кухню, изучение новых танцев.

Организация Образовательно-информационного центра в Украине с удовольствием выслушала мнения участников хорового и танцевального семинаров. И готова рассмотреть предложения каждого.

До новых встреч, до новых интересных семинаров! Так держать!

С.Цех

Мультипликатор BIZ по направлению
«Танцевальное творчество»

Творческий отчёт по семинару BIZ Украина «Хоровое творчество»



Семинар-практикум по программе BIZ Украина «Хоровое творчество» состоялся 20-21 марта 2010г. в г. Киеве.

Организатор семинара Международная общественная организация «Общество немцев Украины - «Видергебурт» при финансовой поддержке БФ «Общество Развития» г. Одесса.

К участию в семинаре были приглашены руководители хоровых творческих коллективов общественных организаций этнических немцев Украины. Всего 16 участников.

Проводила семинар-практикум Татьяна Марцишевская, мультипликатор BIZ по хоровому творчеству, руководитель вокального ансамбля «Фрюлинг» г. Стаханов.

Основные темы семинара:

1. «Deutsche Volkslieder»
2. Традиционные обрядовые песни. «Gnadenbringende Weihnachtszeit». «Osterlied»
3. Хоровые произведения немецких композиторов-классиков.
4. «Spielform». Детский игровой репертуар.
5. Презентация базисного материала: «Liebe-Show»-культурно- массовое мероприятие.
6. «24 hours Bach». Материал о творчестве И. С.Баха. Видеозапись концерта в г. Лейпциге.
7. Немецкий народный костюм.

Семинар прошёл успешно. Участники приобрели тематический нотный материал, непосредственно участвуя в разучивании хоровых партитур. Все были активны, настроены позитивно, готовы к творческому сотрудничеству. Особенно интересно прошёл раздел разучивания немецких народных песен с использованием танцевальных движений (подтанцовок), необходимых для художественного оформления музыкального произведения, а также раздел по

разучиванию певческих канонов, с применением игровых моментов.

Эмоционально и творчески подошли участники семинара к разучиванию детского игрового репертуара, используя музыкальные инструменты (трещотку, треугольник), ритмическое сопровождение (хлопки, щелчки, притопы и т. д.), игру как метод быстрого и эффективного усвоения материала, используемого для детей. Разобрали и обсудили материал для проведения культурно- массовых мероприятий, творческих вечеров, лекций-концертов в своих организациях.

Всех участников особо интересовал немецкий национальный костюм, его изготовление. Светлана Цех, Член Президиума Совета немцев Украины, Руководитель Бюро немецких общественных организаций в Украине, мультипликатор BIZ по танцевальному творчеству, Директор немецкого молодежного культурного центра «Дойче Квэлле» познакомила участников с немецким национальным костюмом, предоставив несколько его образцов, а также видео материал с фотографиями костюмов и выкройками по его изготовлению.



По просьбе всех участников семинара были дополнительно рассмотрены и изучены такие вопросы:

1. Работа над вокально хоровой техникой, певческими навыками.
2. Распевание (упражнения) хорового коллектива.
3. Яркое художественное оформление музыкального номера.
4. Преодоление сценического волнения.
5. Подбор музыкального репертуара для концертов.
6. Танцевальные движения, используемые в немецких танцах. (С. Цех.)

Все участники получили раздаточный материал.

В конце семинара состоялось обсуждение перспективы развития творческих коллективов немецких общественных организаций Украины, обмен опытом и нотным репертуаром, были высказаны пожелания в дальнейшем использовать показ видеоматериала о традиционных немецких праздниках, обычаях, обрядах, национальной кухне и т.д., записанных непосредственно в Германии, пополнить репертуар новыми хоровыми и эстрадно-вокальными произведениями.

В целом семинар прошёл на должном уровне. Цели и задачи выполнены. Хотелось бы отметить самых активных участников- Руслану Ващук (г. Кировоград), Анну Фефелову (г. Запорожье), Лилиану Буше(г. Винница), Анатолия Новосёлова (г. Феодосия), Зою Шмюкк (г. Львов) и др.

Было проведено анкетирование, где участники написали отзывы о проведении семинара, оценив работу мультипликаторов положительно, в основном по высшему баллу.

Как мультипликатор BIZ по хоровому творчеству, хочу добавить, что на следующий семинар определились темы, которые необходимо затронуть и разобрать, учитывая пожелания участников.

*Татьяна Марцишевская
Мультипликатор BIZ по направлению
«Хоровое творчество»*





Расширенное заседание Координационного совета ViZ



2-4 марта в Москве состоялось Расширенное заседание Координационного совета ViZ с участием представителей самоорганизации этнических немцев стран СНГ (Россия, Украина, Кыргызстан, Казахстан, Узбекистан) региональных структур GTZ в Российско-Немецком Доме г. Москва.

Заседание было очень актуальным и важным. Обсуждались вопросы деятельности ViZ и перспективы развития в 2010 году, а также предложения по дальнейшей интеграции сети ViZ в структуры самоорганизации этнических немцев стран СНГ. Рассматривались различные направления в работе ViZ: языковая, культурная работа, мероприятия в сфере образовательных услуг, развитие кадров, потенциал немецкой элиты – важные вопросы в реализации программ ViZ.

Участниками заседания обсуждался главный вопрос: актуализация концепции развития образовательно-информационной деятельности ViZ на международном уровне. Новый ViZ – это учреждение дополнительного образования (как институт повышения квалификации). Целью работы стала задача сертифицировать деятельность ViZ, придать ему юридические

возможности. Также был обсужден вопрос о создании рабочей группы по актуализации концепции дальнейшего развития ViZ в системе самоорганизации этнических немцев. Для актуализации концепции развития ViZ на международном уровне было предложено включить в состав рабочей группы представителей органов самоорганизации этнических немцев Казахстана, Украины, Кыргызстана и Узбекистана (срок подготовки концепции до 01 октября 2010 года)

Участники заседания высказали надежду, что укрепление международного сотрудничества в рамках образовательно-информационной деятельности этнических немцев станет хорошей основой и платформой для дальнейшего развития организаций этнических немцев (наших стран).

*Людмила Коваленко
Руководитель ЦНК «Видерштраль»*



Выставка «Treffen der Generationen» пленэр немецких художников Украины

18 марта в Киеве по адресу Андреевский спуск, 36 в «Галерее Союза Художников Украины» состоялось открытие выставки художников этнических немцев Украины. В течение двух недель более трёх десятков художественных работ будут доступны для всех ценителей искусства. Выставленные картины – это итог пятилетней работы проекта “Встреча поколений: Пленэр немецких художников Украины”.



На фото: (слева направо): Тилльманн Гесс (директор благотворительного Фонда «Общество Развития» Одесса, галерист-художник Александр Миловзоров и Ангелина Шардт (Арт-менеджер Совета немцев Украины)

Уже несколько лет подряд на юге Украины и Карпатах проходят пленэры немецких художников Украины, на которых происходит обмен профессиональными секретами между известными мастерами и молодыми художниками. Неоценимый вклад в работу проекта вносят Гарри Руфф, заслуженный художник Украины, Владимир Бауэр, член союза художников Украины, Виктор Семёрнев, лауреат премии им. Т.Г.Шевченка, Сергей Росляков, член Союза Художников Украины, директор Николаевского художественного музея им. В.В.Верещагина. Успешное проведение пленэров немецких художников Украины стало возможным благодаря финансовой поддержке со стороны Германии в лице Благотворительного Фонда «Общество Развития», Одесса.

На открытии выставки присутствовали авторы работ: Гарри Руфф, Юрий Горбачёв, Ирина Сеймук, Татьяна Островская. С приветственным словами выступили Владимир Лейсле – Председатель Совета немцев Украины, Валентина Сулина – Президент Ассоциации

немцев Украины, Тилльманн Гесс - директор благотворительного Фонда «Общество Развития» (Одесса), представители Министерства Культуры и туризма Украины, Государственного комитета по делам национальностей и религий Украины, Гёте-Института Киев.

Инициатором выставки выступила Ангелина Шардт – член Президиума и Арт-менеджер Совета немцев Украины, руководитель Николаевского немецкого Регионально-Информационного Центра.

Выставка проходит в «Галерее 36» (галерея Союза Художников Украины), которую возглавляет Александр Миловзоров – заслуженный художник Украины, член Союза Художников Украины. Примечательно, галерист и художник Александр Миловзоров уже более 10 лет является активным членом Центра немецкой культуры «Видерштраль» (Киев).

Время работы выставки с 10.00 до 17.00
Выходной - понедельник
Адрес галереи: Киев, Андреевский спуск 36, Галерея 36

Организаторы выставки: Совет немцев Украины, Николаевский областной Центр немецкой культуры, Центр немецкой культуры “Видерштраль” (Киев), Региональный информационный центр Одесса, Благотворительный Фонд «Общество Развития» (Одесса), Галерист и художник Александр Миловзоров.

Бюро Совета немцев Украины



Юбилей Украинско-Немецкого Форума

10 лет развития украино-немецких контактов и более 100 проектов в сфере экономики, культуры и гражданского общества.



Приветственное слово Ганса-Юргена Гаймзёта, посла Федеративной Республики Германии в Украине.

25 марта 2010 года Украинско-Немецкий Форум (УНФ) отметил 10-ю годовщину со дня своего образования и провел международную конференцию «Перспективы украино-немецких отношений в контексте политических и экономических изменений в обеих странах».

Приветственное слово Ганса-Юргена Гаймзёта, посла Федеративной Республики Германии в Украине.

Украинско-Немецкий Форум, а также Немецко-Украинский Форум, созданный на год раньше, были основаны по инициативе министров иностранных дел того времени — Тарасюка и Фишера. Обе организации способствуют развитию двусторонних контактов и реализации проектов в сфере экономики, культуры и гражданского общества.

За десять лет своей деятельности Украинско-Немецкий Форум реализовал около ста проектов, наиболее значимые из которых: “День Украины в Бундестаге ФРГ”, “Киевский диалог”, Экономический форум “Украина – Германия”, Немецко-Украинская конференция по молодёжному обмену и Международный молодёжный проект «Лагерь мира».

«На сегодняшний день Украинско-Немецкий Форум активно способствует развитию экономических и культурных отношений между двумя странами, установлению деловых контактов между землями Германии и регионами Украины, городами-побратимами и бизнесом, а также продвижению пилотных проектов в отрасли транзитно-транспортных соединений, в сфере энергосбережения и энергоэффективности, альтернативной энергетики, жилищно-коммунального хозяйства», – отметил Анатолий Кинах, Председатель правления Украинско-немецкого форума, президент Украинского союза промышленников и предпринимателей, народный депутат Украины.

Кроме того, господин Кинах сделал акцент на том, что для страны важно не только привлекать инвестиции, но и повышать роль Украины в ЕС.

Так, как европейские партнеры Киева устали от отсутствия взаимодействия между ветвями власти, непоследовательности политики, нестабильности, непредвиденности, которые господствовали в Украине в течение последних двух лет. Как отметил руководитель Украинско-Немецкого Форума, высоких результатов сотрудничества с ЕС можно достичь, привлекая Россию: «Мы будем предлагать, чтобы в рамках рассмотрения вопроса о газовом консорциуме, о дальнейших условиях сотрудничества, была проведена встреча в широком формате Россия-Германия-Украина при поддержке Украинско-Немецкого, Немецко-Украинского и Российско-Немецкого форумов».

Работа международной конференции «Перспективы украино-немецких отношений в контексте политических и экономических изменений в обеих странах».



Работа международной конференции «Перспективы украино-немецких отношений в контексте политических и экономических изменений в обеих странах».

Помимо 150 гостей, в числе которых были журналисты, заместители министров, представитель Президента Украины и руководители крупных украинских и немецких фирм, в праздничных мероприятиях приняла участие официальная делегация Немецко-Украинского Форума, во главе с председателем правления – Дитером Штайнеке, президентом Ландтага Земли Саксония-Ангальт. В своей приветственной речи господин Штайнеке отметил, что за последние два года совместной работы ему наиболее запомнилась конференция городов побратимов в Одессе в 2008 году, на которой было представлено свыше 33 партнерских инициатив между украинскими и немецкими городами – это большая сила и большой потенциал для будущих проектов».

Ранним утром перед Конференцией и юбилейным торжеством, состоялось совместное заседание Правлений двух форумов, на котором был обсужден план дальнейшей работы. В нём особое место занимает форум «Киевский диалог», который пройдет в апреле в Берлине и вторая конференция городов-побратимов, которая пройдет в начале 2011 года. Так же в приоритете – поддержка немецко-украинского молодёжного обмена и Дней украинской экономики в Германии.

Анастасия Чучман, ВО НМУ

Мнение: Немцы Украины в работе двух форумов

Председатель Совета немцев Украины Владимир Лейсле поделился своим мнением о работе Немецко-Украинского и Украинско-Немецкого форума и о роли немецкого меньшинства Украины в развитии международных контактов.



Председатель Совета немцев Украины, Владимир Лейсле и Татьяна Степанкова, Заместитель Председателя Правления УНФ, Управляющий делами УНФ у стенда о немецком меньшинстве в Украине.

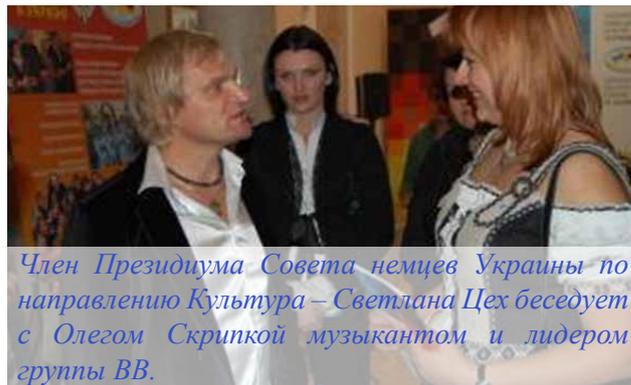
В 2007 году я прошёл стажировку в Немецко-Украинском Форуме, где помогал в организации Дней украинской экономики в Магдебурге и сопровождал Министра экономики Украины. Эта стажировка мне дала многое: от практики немецкого языка и опыта организации приёмов высокого уровня, до дружеских отношений с членами правлений двух форумов. С тех пор я активно помогаю в работе Немецко-Украинского и Украинско-Немецкого форумов.

Сегодня мне радостно полноправно присутствовать на праздновании 10-летия Украинско-немецкого форума, потому что за это время, немцами Украины был сделан весомый вклад в работу двух форумов. Это 1 и 2 Немецко-Украинская конференция по молодёжному обмену и Международный молодёжный проект «Лагерь мира» и фестиваль немецкой культуры. Даже сегодня 10 человек из Киевского немецкого культурного центра «Видерштраль» помогают с переводом конференции. Ещё дюжина молодых ребят в немецких и украинских костюмах из организации «Дойче Квелле» встречают и регистрируют участников конференции, чуть позже они покажут несколько танцевальных этюдов.

Кроме того, на совместное заседание Правлений двух форумов с нашей стороны был подготовлен пакет предложений в план работы на 2010-2011гг.: это культурные проекты и вопрос немецкого меньшинства в Украине на Межправкомиссии и Группе высокого уровня. Отдельного внимания

заслуживает молодёжная работа, так как это направление не так сильно развито как экономическое сотрудничество. Сегодня мы внесли ряд важных проектов для активизации двусторонних молодёжных инициатив. Сейчас Всеукраинское объединение «Немецкая молодёжь в Украине» руководит почти третью немецко-украинских молодёжных проектов обозначенных Планом двустороннего сотрудничества в сфере молодёжной политики между Министерством Украины по делам семьи, молодёжи и спорта и Федеральным министерством по делам семьи, пожилых людей, женщин и молодёжи ФРГ на 2010-2011гг. ВО НМУ совместно с СНУ будет развивать молодёжное сотрудничество между Украиной и ФРГ ещё глубже, для этого нужно актуализировать ряд межправительственных соглашений по молодёжному обмену, и без поддержки двух форумов здесь не обойтись.

Член Президиума Совета немцев Украины по направлению Культура – Светлана Цех беседует с Олегом Скрипкой музыкантом и лидером группы ВВ.



Член Президиума Совета немцев Украины по направлению Культура – Светлана Цех беседует с Олегом Скрипкой музыкантом и лидером группы ВВ.

Я думаю, что с ростом профессионализма в работе общественных организаций немцев Украины, будет заметно расти представительство немецкого меньшинства Украины в проектах двух форумов. Я уверен, что уже в начале 2012 года на второй конференции побратимских городов будут заключены новые договора о партнёрстве между украинскими и немецкими городами, ведь уже сейчас ряд наших организаций в Кременчуге, Черновцах, Житомире, Керчи и Тернополе активно работают над этим.

Более подробную информацию о работе Украинско-Немецкого форума можно найти на сайте www.unf.org.ua, актуальные проекты Немецко-Украинского форума доступны на сайте www.d-u-forum.de.

Бюро немецких общественных организаций Украины, Киев



Центр немецкой культуры "Видерштраль"

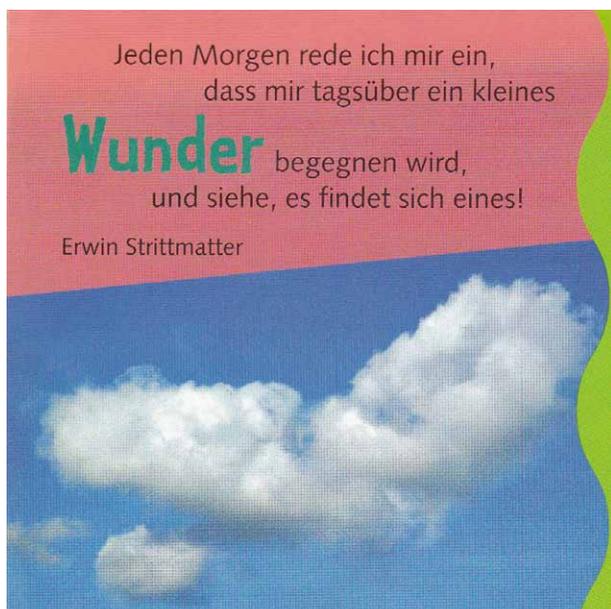


3

6

5

ДНЕЙ ХОРОШЕГО НАСТРОЕНИЯ





InfoBiZ

UKRAINE